

*literatures in context*

literaturen im kontext

arabisch – persisch – türkisch

*arabic – persian – turkish*

Series Editors

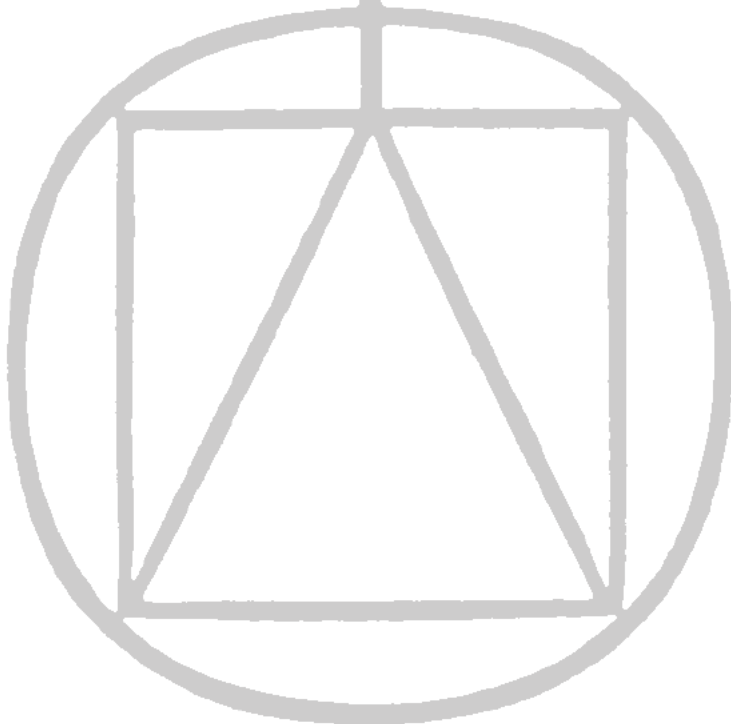
Verena Klemm, Angelika Neuwirth, Friederike Pannewick

Advisory Board

Beatrice Gründler (Yale), Sunil Sharma (Boston),  
Börte Sagaster (Zypern/Cyprus)

Vol. 35: Conflicting Narratives:

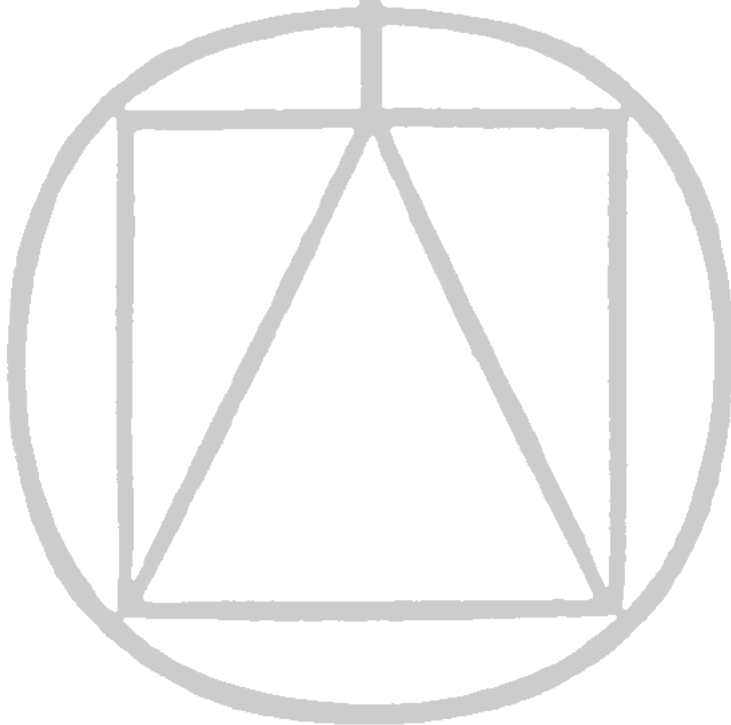
War, Trauma and Memory in Iraqi Culture



Conflicting Narratives :  
War, Trauma and Memory in Iraqi Culture



Pannewick, Milich, Tramontini (eds.)



Reichert Verlag Wiesbaden 2012

## Table of Contents

Acknowledgments	IX
Introduction	XI
I Cultural and Political Narratives	
<i>Fatima Mohsen</i> Debating Iraqi Culture: Intellectuals between the Inside and the Outside	5
<i>Leslie Tramontini</i> The Struggle for Representation: The Internal Iraqi Dispute over Cultural Production in Baathist Iraq	25
<i>Hala Fattah</i> Hashemite Iraq and the Pitfalls of Memory in the Recollections of Two Respondents to the Iraqi Oral History Project	49
II Poetics of Trauma	
<i>Friederike Pannewick</i> Dancing Letters: The Art of Subversion in Sinān Anṭūn's Novel <i>I'jām</i>	65
<i>Wiebke Walther</i> Between Heroism, Hesitancy, Resignation and New Hope: The Iran-Iraq War 1980–1988 in Iraqi Poetry	75
<i>Amatzia Baram, Achim Rohde, Ronen Zeidel</i> Between the Unknown Soldier Monument and the Cemetery: Commemorating Fallen Soldiers in Iraq, 1958–2010	109
<i>Flayḥ Rikābī</i> Time and Place in Contemporary Iraqi Poetry post-2003: An Inner Iraqi Perspective	125
<i>Stephan Milich</i> The Other Martyr: The Trauma of War and Exile in the Poetry of Kamāl Sabtī (1955–2006)	141

### III The Dialectic of Home and Exile

*Christiane Schlote*

Iraqi Playwrights and the (Un)Reality of War 161

*Abdulwahid Lu'lu'a*

Iraqi Poetry of the Diaspora 181

*Astrid Ottosson al-Bitar*

Another Story to Be Told: Iraqi Novels of Exile in Sweden 199

*Andreas Pflitsch*

Violence from a Distance: Trauma in Iraqi-German Literature 215

### IV *Shahādāt*: Essays on the Poetic Semantics of the “Iraqi Place”

*Atef Botros*

Place and Memory: Writing the “Iraqi Place” 227

*Haydar Sa'īd*

Najaf: Beyond Theology and Dreams 231

*Aḥmad Sa'ādāwī*

Thawra City: Native Dust in the Wind 237

*Ṣafā' Alwān*

Qal'at Sukkar: City of Three Gardens 245

*Jāsim 'Āṣī*

War Turf: Nights and Days 253

*Abbas Khider*

Switzerland: Kingdom beyond the Sun 259

List of Contributors

265